



TITRE DE TRANSPORT BEFÖRDERUNGSSCHEIN TITLE OF TRANSPORT

Pour les vols commerciaux - Für gewerbsmässige Flüge - For commercial flights

Transporteur aérien/ Luftfrachtführer/Air carrier : **SkyEvent SA**

Lieu de départ/ Abgangsort /Place of departure : **Château-d'Oex**

Lieu et date/Ort und Datum/Place and date Chax, le

Prix par vol/Preis pro Flug /Price per flight: CHF

Nom et prénom du passager/Name und Vorname des Passagiers/Name and first name of passenger :

Convention attributive de juridiction pour les passagers / Loi applicable.

Toute prétention à l'encontre du transporteur, de l'exploitant ou du propriétaire de l'aéronef, leurs actionnaires, membres, organes, représentants ou employés respectifs, ainsi que tout successeur de ceux-ci (les «Parties Bénéficiaires»), pour une lésion corporelle ou un décès survenu en lien avec ce transport, quel qu'en soit le fondement juridique, est régie par le droit suisse, à l'exclusion des règles de conflit de lois prévues par celui-ci. Sauf les cas où la Convention de Montréal («CM») est applicable, les tribunaux suisses du domicile du défendeur ou du demandeur sont exclusivement compétents pour connaître d'une telle prétention. Lorsque la CM s'applique, le droit suisse détermine le préjudice réparable au titre de l'article 17 MC.

Le passager déclare accepter que le préjudice réparable selon le droit suisse en cas de dommage corporel ou de décès puisse être moins élevé que dans d'autres juridictions, dans des circonstances similaires. Toute partie bénéficiaire est en droit de se prévaloir de la présente clause. Le passager déclare par sa signature avoir lu, compris et approuvé les présentes conditions, lesquelles seront obligatoires pour lui-même et ses successeurs.

Gerichtsstandvereinbarung für Passagiere / Anwendbares Recht.

Sämtliche Ansprüche gegenüber dem Luftfrachtführer, dem Luftfahrzeugbetreiber, dem Luftfahrzeughalter oder dem Luftfahrzeugeigentümer, ihren jeweiligen Aktionären, Gesellschaftern, Organen, Hilfspersonen oder Angestellten, oder den Nachkommen jeder dieser Personen oder Gesellschaften (die «geschützten Parteien»), sind bei Personenschäden oder im Todesfall im Zusammenhang mit diesem Transport, aus welchem Rechtsgrund auch immer, ausschliesslich nach Schweizer Recht und ohne Beachtung der kollisionsrechtlichen Bestimmungen zu behandeln. Mit Ausnahme der Fälle, bei welchen das Montrealer Übereinkommen («MÜ») zur Anwendung gelangt, sind sämtliche Ansprüche ausschliesslich von den Gerichten am Schweizer Wohnsitz des Klägers oder des Beklagten zu behandeln. Falls das MÜ zur Anwendung gelangt, ist der erstattungsfähige Schadenersatzanspruch gemäss Art. 17 MÜ nach Schweizer Recht zu beurteilen.

Der Passagier anerkennt ausdrücklich, dass nach Schweizer Recht Entschädigungen bei Körperschäden oder im Todesfall geringer ausfallen können als nach Rechtsordnungen anderer Staaten unter ähnlichen Umständen. Jede geschützte Partei kann von dieser Klausel Gebrauch machen. Der unterzeichnende Passagier anerkennt, dass er alle obenstehenden Bestimmungen gelesen, verstanden und akzeptiert hat und er sich für sich und seine Nachkommen verbindlich bindet.

Jurisdiction agreement in respect of passengers / Applicable law.

Any claims against the carrier, the aircraft operator or owner, their respective shareholders, members, directors, agents or employees, or the successors of any of these persons or entities (the "protected parties"), for personal injury or death in connection with this carriage, however founded, shall be governed by the laws of Switzerland, without regard to its conflicts of law's provisions. Except for cases subject to the Montreal Convention ("MC"), any such claims shall be in the exclusive jurisdiction of the Swiss courts of the defendant's or of the claimant's domicile. Whenever the MC applies, Swiss law shall determine damages recoverable under article 17 MC.

The passenger hereby acknowledges that damages recoverable under Swiss law in case of personal injury or death may be lower than damages recoverable in some other jurisdictions under similar circumstances. Any of the protected parties may avail itself of this clause. The undersigned passenger acknowledges he/she has read, understood and approved the terms hereof, which shall be binding upon himself/herself and his/her successors.

Avis relatif à la responsabilité

Le transport effectué en vertu de ce titre de transport est soumis aux dispositions en vigueur au moment du vol, relatives à la responsabilité civile, prévues par le Code des obligations (CO), l'Ordonnance sur le transport aérien (OTra) du 17 août 2005, ou la Convention de Montréal du 28 mai 1999. Ces dispositions régissent la responsabilité du transporteur en cas de décès ou de lésion corporelle d'un passager, de perte ou d'avarie de bagages de même qu'en cas de retard. Lorsque l'OTra ou la CM s'appliquent, la responsabilité peut être plafonnée:

1. Pour les préjudices personnels jusqu'à concurrence de 113 100 DTS de tirage spéciaux (DTS), la responsabilité ne peut être ni exclue ni limitée. Au-delà de ce montant, le transporteur peut être exonéré de toute responsabilité pour certains motifs de libération fixés par la législation.
2. En cas de destruction, de perte, d'avarie de bagages ou de retard dans l'acheminement des bagages, la responsabilité est limitée à 1 131 DTS par passager. Tout bagage dont la valeur est supérieure devrait être signalé au transporteur avant le départ ou assuré entièrement par le passager.
3. En cas de retard dans le transport des passagers, la responsabilité est limitée à 4 694 DTS par passager.

Les prestations accordées à l'ayant droit en vertu de l'assurance accident des passagers éventuellement conclue par le transporteur ou par l'exploitant de l'aéronef, ainsi que les éventuels paiements anticipés effectués par le transporteur ou pour le compte de celui-ci seront entièrement imputés sur les prestations servies par l'assurance de responsabilité civile.

Hinweis zur Haftung

Die Beförderung aufgrund dieses Beförderungsscheins unterliegt den Haftungsbestimmungen der zum Zeitpunkt des Fluges geltenden Fassung des Obligationenrechts (OR), der Verordnung über den Lufttransport (LTrV) vom 17. August 2005 oder des Übereinkommens von Montreal vom 28. Mai 1999 (MÜ). Diese regeln die Haftung des Luftfrachtführers für Tod oder Körperverletzung eines Passagiers, für den Verlust oder die Beschädigung von Gepäck und für Verspätung. Wenn die LTrV oder das MÜ Anwendung finden, kann die Haftung beschränkt sein:

1. Für Körperschäden bis zu 113 100 Sonderziehungsrechten (SZR) kann die Haftung weder aus geschlossen noch beschränkt werden. Darüber hinaus kann sich der Luftfrachtführer, bei bestimmten gesetzlich festgelegten Entlastungsgründen, von der Haftung befreien.
2. Bei Zerstörung, Verlust, Beschädigung oder Verspätung von Reisegepäck ist die Haftung auf 1 131 SZR pro Passagier begrenzt. Reisegepäck, dessen Wert diesen Betrag übersteigt, sollte der Passagier vor Antritt der Reise dem Lufttransportführer melden oder vollständig versichern.
3. Bei Verspätung ist die Haftung auf 4 694 SZR pro Passagier begrenzt.

Leistungen, die den Schadenersatz-Anspruchsberechtigten aus der vom Luftfrachtführer oder vom Luftfahrzeughalter allenfalls abgeschlossenen Insassenunfall-Versicherung ausgerichtet werden, und allfällige Vorauszahlungen, die vom Luftfrachtführer oder für dessen Rechnung geleistet werden, sind im vollen Umfang auf die Haftpflichtansprüche anzurechnen.

Notice on liability

Carriage on the basis of this ticket is subject to the liability provisions – as currently in force – of the Code of Obligations (CO), the Ordinance on Carriage by Air of 17 August 2005 (OCA), or the Montreal Convention of 28 May 1999 (MC). These instruments govern the liability of air carriers for death or bodily injury of a passenger, for the loss or damage of baggage and for delay. Whenever the OCA or the MC applies, liability may be limited:

1. For losses out of personal injuries up to 113 100 Special Drawing Rights (SDR), the liability may not be excluded or limited. Beyond this, the air carrier may exempt itself from liability under certain grounds for exoneration, defined by the legislation.
2. Liability for destruction, loss, damage, or delay to baggage, is limited to 1 131 SDR per passenger. Baggage greater in value than this figure should be brought to the carrier's attention at check-in or fully insured by the passenger prior to travel.
3. Liability for delayed travel is limited to 4 694 SDR per passenger.

Benefits paid to persons entitled to compensation for damages from any passenger accident insurance policies the air carrier or aircraft owner may have taken or any advance payments made by the carrier or on its behalf shall be credited in full against liability claims

En tant que passager, je confirme vis-à-vis de Sky Event SA :

Avoir reçu et lu la notice «Instruction aux passagers», avoir reçu une instruction sur le déroulement du vol en ballon et être en accord express avec les conditions suivantes (et ci-dessus), en particulier les conditions d'assurances, les conditions de transport, une éventuelle exonération de responsabilité, la loi en vigueur, le fort juridique

Avoir informé le pilote de manière exhaustive de toute restriction sur mon état de santé.

Des photos pourront être prises durant le vol et utilisées sur les réseaux sociaux

As a passenger, I confirm with Sky Event SA :

Having received and read the "Instruction to passengers" notice, having received an instruction on the conduct of the balloon flight and being in express agreement with the following conditions (and above), in particular the insurance conditions, the conditions of transport, possible exemption from liability, applicable law, legal strength

Have fully informed the pilot of any restrictions on the state of my health.

Pictures may be taken during the flight and used on social media

Als Passagier bestätige ich mit Sky Event SA :

Sie haben die Mitteilung "Anweisung an die Passagiere" erhalten und gelesen, eine Anweisung zur Durchführung des Ballonfluges erhalten und sind ausdrücklich mit den folgenden Bedingungen (und darüber) einverstanden, insbesondere den Versicherungsbedingungen, den Bedingungen Transport, mögliche Befreiung von der Haftung, geltendes Recht, Rechtskraft

Sie haben den Piloten umfassend über alle Einschränkungen meines Gesundheitszustands informiert.

Foto aufgenommen während der Fahrt und auf Social Media veröffentlicht

Date/Datum/Date : le

Signature de la, du passager(e)s/Unterschrift des Passagiers/Passenger's signature :